

<p>Informativa del servizio di prenotazione e pagamento pasti refezione scolastica</p>	<p>Informationen über den Buchungs- und Zahlungsdienst für Schulmahlzeiten</p>
<p>Per usufruire del servizio di refezione scolastica è necessario provvedere alla compilazione del modulo di iscrizione, reperibile presso l'ufficio V – Sociale e cultura (II piano) del Comune di Laives o scaricabile dal sito del Comune di Laives (www.comune.laives.bz.it).</p>	<p>Für die Zulassung zum Schulausspeisungsdienst ist es notwendig, das Einschreibeformular, welches beim Amt V – Sozialwesen und Kultur (2. Stock) der Gemeinde Leifers abgeholt oder von der Internetseite der Gemeinde Leifers (www.gemeinde.leifers.bz.it) heruntergeladen werden kann, auszufüllen.</p>
<p>La domanda compilata in ogni sua parte deve essere presentata presso l'ufficio V – Sociale e cultura (II piano) del Comune di Laives (lun., mar., merc., ven. 09.00 – 12.30 / gio. 09.00 – 12.30 / 14.30 – 17.00) oppure mediante invio con posta elettronica certificata (PEC) a serv.laives.leifers@legalmail.it, oppure tramite portale myCIVIS (https://my.civis.bz.it/public/it/) accedendo con SPID, carta dei servizi oppure Carta d'identità Elettronica (CIE).</p>	<p>Das vollständig ausgefüllte Ansuchen muss beim Amt V – Sozialwesen und Kultur (2. Stock) der Gemeinde Leifers (Mo Di Mi Fr 09.00 – 12.30 Uhr / Do 09.00 – 12.30 / 14.30 – 17.00 Uhr) abgegeben oder mittels zertifizierter E-Mail-Adresse (PEC) an serv.laives.leifers@legalmail.it eingereicht werden, oder auch durch Anwendung des Onlineportals myCIVIS (https://my.civis.bz.it/public/de/), wobei hierfür entweder mit SPID, oder mit dem neuen elektronischen Personalausweis (CIE) oder mit der aktivierten Bürgerkarte zugegriffen werden kann;</p>
<p>ATTENZIONE! Ai sensi dell'art. 12 del regolamento del servizio di refezione comunale, qualora si evidenzino debiti pregressi, NON sarà possibile proseguire con l'iscrizione al servizio per il corrente anno scolastico.</p>	<p>ACHTUNG! Art. 12 der Verordnung des Ausspeisungsdienstes der Gemeinde sieht vor, dass falls Schulden vorliegen, die sich auf frühere Schuljahre beziehen, die Einschreibung für das laufende Schuljahr eingestellt wird.</p>
<p>A seguito dell'iscrizione alla refezione scolastica verrà inviato dall'ufficio comunale competente, a coloro ancora sprovvisti, un codice personale (Codice PAN) che seguirà l'alunno per tutto il percorso scolastico; tale codice servirà per la prenotazione e per il pagamento dei pasti.</p>	<p>In Folge der Einschreibung zum Schulausspeisungsdienst wird vom zuständigen Gemeindeamt, an jene welche noch nicht im Besitz davon sind, ein persönlicher Kodex (PAN Kodex) zugeschickt, welcher für die gesamte Pflichtschulzeit gültig bleibt; dieser Kodex wird für die Vormerkung und für die Bezahlung der Mahlzeiten benötigt.</p>
<p><u>NOVITÀ! Prenotazione e disdetta dei pasti</u> La famiglia indica nel modulo di iscrizione i giorni in cui l'utente intende usufruire del servizio refezione; i pasti vengono addebitati automaticamente sulla base dei dati indicati in fase di iscrizione al servizio. Eventuali disdette devono essere effettuate entro le ore 11:00 del giorno di assenza esclusivamente attraverso l'App MeetsFood (scaricabile su smartphone o tablet). In caso di mancata o tardiva disdetta non sarà possibile evitare la preparazione del pasto e pertanto lo stesso verrà addebitato.</p>	<p><u>NEUIGKEIT! Vormerkung und Abmeldung der Mahlzeiten</u> Auf dem Einschreibeformular müssen die Tage angegeben werden, an welchen der Schulausspeisungsdienst beansprucht wird; die Mahlzeiten werden automatisch auf der Grundlage, der bei der Anmeldung zum Dienst angegebenen Tage verrechnet. Eventuelle Abmeldungen müssen innerhalb 11.00 Uhr des Abwesenheitstages ausschließlich über die MeetsFood-App erfolgen (Smartphone- oder Tabletanwendung zum Herunterladen). Im Falle einer fehlenden oder verspäteten Abmeldung ist es nicht mehr möglich, die Zubereitung der Mahlzeit zu vermeiden, und die Mahlzeit wird daher in Rechnung gestellt.</p>
<p><u>Come si paga?</u> L'acquisto dei pasti avviene tramite pagamento "prepagato".</p>	<p><u>Wie wird bezahlt?</u> Die Bezahlung der Mahlzeiten erfolgt mittels "Vorkasse".</p>



I versamenti degli importi dovuti dovranno sempre essere effettuati in anticipo ed il credito accumulato andrà a coprire i pasti addebitati gradualmente.

La ricarica può essere effettuata più volte durante l'anno scolastico, secondo gli importi dovuti.

- è necessario effettuare un bonifico bancario per ogni figlio/a;
- il primo versamento dovrà essere di almeno € 50,00;
- conservare la ricevuta di pagamento.

Die Überweisungen der geschuldeten Beträge müssen stets im Voraus getätigt werden, wobei das angereifte Guthaben nach und nach zur Deckung der genossenen Mahlzeiten herangezogen wird.

Das Aufladen des Guthabens kann mehrere Male im Laufe eines Schuljahres in Höhe des geschuldeten Betrages durchgeführt werden.

- es ist notwendig für jedes einzelne Kind einer Familie eine getrennte Überweisung zu tätigen;
- die erste Überweisung muss von mindestens € 50,00 sein;
- bewahren sie die Überweisungsbestätigung auf.

Istruzioni per il pagamento

Il pagamento dovrà essere effettuato a favore del Comune di Laives sulle seguenti coordinate bancarie, indicando la causale come riportata nella lettera di conferma di iscrizione al servizio:

Anweisungen für die Bezahlung:

Die Überweisung muss auf folgendes Konto zu Gunsten der Gemeinde Leifers erfolgen, wobei der im Schreiben der Bestätigung für die Zulassung zum Schulausspeisungsdienst angegebene Zahlungsgrund, angegeben werden muss:

IBAN - Cassa Rurale di Laives / IBAN Kodex –Raiffeisenkasse Leifers:

IT 14 L 081145848000300259616

CAUSALE (vedi lettera di conferma di iscrizione al servizio) / ZAHLUNGSGRUND (siehe Bestätigung für die Zulassung zum Schulausspeisungsdienst)

PAN _____ COGNOME NOME / PAN Kodex _____ NACHNAME VORNAME

Credito a fine anno

Il credito residuo alla fine dell'anno scolastico rimarrà a disposizione per l'anno scolastico successivo. Qualora il percorso scolastico sia concluso o non si utilizzi più il servizio si avrà diritto al rimborso dell'importo residuo, facendone richiesta con apposito modulo reperibile presso l'ufficio V – Sociale e cultura (II piano) del Comune di Laives o scaricabile dal sito del Comune di Laives (www.comune.laives.bz.it).

Restguthaben am Ende eines Schuljahres

Das Restguthaben am Ende eines Schuljahres bleibt für das darauffolgende Schuljahr bestehen. Sollte am Ende der gesamten Schullaufbahn noch ein Restbetrag übrig sein, wird dieser rückerstattet, indem Sie einen Antrag auf dem entsprechenden Formular stellen, welcher beim Amt V – Sozialwesen und Kultur (2. Stock) der Gemeinde Leifers abgeholt oder von der Internetseite der Gemeinde Leifers (www.gemeinde.leifers.bz.it) heruntergeladen werden kann.

Come si verifica il credito?

Periodicamente saranno inviati SMS di avviso sulla situazione credito/debito.

Qualora sia stato fornito un indirizzo e-mail, verrà inviato un **codice utente** e una **password**, con la quale sarà possibile verificare in qualsiasi momento la situazione personale (pasti consumati, credito, ecc.) sul portale:

<https://myportal.multiutilitycard.it>

Wie wird das eigene Guthaben kontrolliert?

Regelmäßig werden SMS mit der Mitteilung über die aktuelle Situation, mit Angabe des Guthabens/Schuldbetrages versendet.

Falls eine E-Mail-Adresse angegeben wurde, wird eine Email mit **Benutzername** und ein **Passwort** zugesendet. Mit diesem Zugang kann unter folgendem Link jederzeit die eigene Situation (genossene Mahlzeiten, Guthaben usw.) überprüft werden:

<https://myportal.multiutilitycard.it>

Grazie per la gentile collaborazione.

Danke für die freundliche Zusammenarbeit.